

Curriculum Vitae

Fatma Khalil Mohamed El Dessouki

Assistant Professor
Department of French Language and Literature
Faculty of Arts-Helwan University

- 1972 Graduated from the Al Alsun Faculty - Ain Shams University.
- 1984 Received her **doctoral thesis from the Faculty of Philology - Complutense University, Madrid, Spain**, entitled:
"Ideology and Language in the Work of Jean-Paul Sartre".
- 1992-1994 She worked as an associate professor of French and Spanish at the Diplomatic Wives Training Institute of the Saudi Ministry of Foreign Affairs in Riyadh.
- 2000-2002 Director of the Center for Specialized Language Examinations - Chamber of Commerce and Industry in Paris - Helwan University.
- 2002-2005 **Cultural Attaché at the Egyptian Embassy in Paris.**
- 2005-2009 Accompanied her husband, **Cultural Counselor and Director of the Egyptian Institute of Islamic Studies in Madrid, Spain.**
- 2010 Director of the Examination Assessment Unit - Faculty of Arts/ Helwan University.
- 2012-2018 Director of the Center for Languages for Specific Purposes - Faculty of Arts / Helwan University.
- Member of the Association of French Teachers in Egypt.
 - Secretary of the Egyptian Society of Comparative Literature.
 - Secretary of the Egyptian Association for Gender Studies and Comparative Poetics.
 - Member of the Association of Hispanists.
 - Member of the Egyptian Writers' Federation.
- Supervised numerous master's and doctoral thesis in French.
- Participated in the defense and evaluation committees for master's and doctoral thesis in the Faculties of Arts, Languages and Translation at Helwan, Al-Azhar, Minya, South Valley, Kafr El-Sheikh, Tanta, Benha, Zagazig, Assiut, Sohag, Ismailia, Menoufia, and Arish universities.
- She currently translates and edits books published by the Al-Azhar Translation Center and the **Al-Azhar Mashiakhat** from Arabic into French.

-- Member of the translation group for the volumes of "**The Good Word**," (الكلم الطيب) published by the Al-Azhar Translation Center, affiliated with the **Al-Azhar Mashiakhat**.

-During her academic life, she wrote researches in French in the field of literature and literary criticism; here are some examples:

- "Perspective of the French novel: Marcel Proust"
- "Slang, characteristics"
- "Linguistic and translation aspects of language teaching"
- "Paul Valery: Critical Study"
- "Life of an artist: Gérard Mourgue"
- "Spanish Granada, in the works of three French writers"
- "Alexandre Vialatte, unknown writer and French view of Egypt"
- "Personal pains of Marguerite Duras in her literary works"

In the field of translation, we can mention the following works:

- | | |
|-------------|--|
| 2005 | "Arthur or the Joy of Living" , by Françoise Giroux , translated from French into Arabic, published by the Supreme Council of Culture, Cairo. |
| 2006 | - "Alegria," by José Hierro , collection of poems, translated from Spanish into Arabic, Egyptian Institute of Islamic Studies, Madrid. |
| 2008 | - "Al son de mi rio" by Joaquín Benito de Lucas , collection of poems, translated from Spanish into Arabic, Egyptian Institute of Islamic Studies, Madrid. |
| 2008 | - "Al-Hakim does not follow the procession," a play by Ahmed Etman , translated from Arabic into French, Egyptian Institute of Islamic Studies, Madrid. First Prize for Translation at the Center for Languages and Translation, Cairo University, 2010. |
| 2012 | - "Slogans in Stone" tales by Elget Eliska , translated from French into Arabic, published by the National Translation Center, Cairo. |
| 2013 | - "Montserrat" play, revision of translation from French into Arabic, published by the National Translation Center, Cairo. |
| 2015 | - "The Wall" by Jean Paul Sartre , revision of translation from French into Arabic, published by the National Translation Center, Cairo. |
| 2017 | - "What is secularism?" by Catherine Kintzler , revision of translation from French into Arabic, published by the National Translation Center, Cairo. |
| Under print | - "Ibrahim's Campaign in Syria" , by Hassan Tousson , translated with Dr Mona Saafan, from French into Arabic, National Translation Centre, Cairo. |

Under print -**"The Severed Hand"** by **Blaise Cendrars**, translation from French into Arabic, National Translation Center, Cairo.

Translation from **the Al-Azhar Translation Center** and the **Al-Azhar Mashiakhat** from Arabic into French.

2017 -**"Remarks on the Island of Peace"** by **Mariam Tewfik**, translated from Arabic into French, Azhar Center for Translation, Cairo.

2017 -**"Islam, Faith and Sharia"** by **His Eminence the Grand Imam Sheikh Mahmoud Shaltout**, revision of translation from Arabic into French, Azhar Center for Translation, Cairo.

2017 -**"100 Questions about Islam,"** by **Sheikh Mohamed El-Ghazali**, translated with others from Arabic into French, Azhar Center for Translation, Cairo.

2018 -**"Allah is not like this"** by **Singred Hunke**, revision of translation from Arabic into French, Azhar Center for Translation, Cairo.

2018 -**"The Impact of the Noble Quran in the Liberation of Human Thought"** by **Sheikh Abdel Aziz Gawish**, revision of translation from Arabic into French, Azhar Center for Translation, Cairo.

2018 -**"Islam, Religion of the Middle Way"** by **Sheikh Mohamed Mohamed Madani**, revision of translation from Arabic into French, Azhar Center for Translation, Cairo.

Translation of **"The Good Word,"** from Arabic to French, published by the Al-Azhar Translation Center, affiliated with the **Al-Azhar Mashiakhat**.

2022 **"Ibn Arabi and human brotherhood"**

٢٠٢٢ **"Sectarian dispute and imaginary conflict"**

٢٠٢٢ **"Sports and its impact"**

٢٠٢٢ **"Work in Islam"**

٢٠٢٢ **"Al-Azhari's message"**

٢٠٢٢ **"Words about amending the Al-Azhar law"**

٢٠٢٣ **"Digital Boom and the Dangers of Words"**

٢٠٢٣ **"Dual education"**

٢٠٢٤ **" Humanism in the Interpretation of the Qur'an According to the Approaches of Mohammed Arkoun"**

2-4 juillet 2019

**-"Teaching French for Specific Purposes:
An Egyptian Experience"**

Research presented at the Sixth International Conference entitled:

**Issues of modern linguistic theories:
language learning and acquisition**

Faculty of Arts
Mutah University, Amman, Jordan.

E-mail : fatmakhalil777@gmail.com